

BỘ NGOẠI GIAO

Số: 02/2010/SL-LPQT

Thông cáo chung về việc thiết lập quan hệ ngoại giao giữa nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và nước Cộng hòa En Xan-va-đo, ký tại Tokyo, ngày 16 tháng 01 năm 2010, có hiệu lực từ ngày 16 tháng 01 năm 2010./.

Hà Nội, ngày 26 tháng 01 năm 2010

TL. BỘ TRƯỞNG

KT. VỤ TRƯỞNG

VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ

PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Thị Minh Nguyệt

THÔNG CÁO CHUNG**Về việc thiết lập quan hệ ngoại giao giữa nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và nước Cộng hòa En Xan-va-đo**

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa En Xan-va-đo, xuất phát từ mong muốn chung về việc thúc đẩy quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa hai Nhà nước trên lĩnh vực chính trị, kinh tế, xã hội, nhân đạo và các lĩnh vực khác, phù hợp với các nguyên tắc và quy định ghi nhận tại Hiến chương Liên hợp quốc, Luật pháp quốc tế và Công ước Viên về Quan hệ ngoại giao ngày 18 tháng 4 năm 1961, và với mong muốn thúc đẩy an ninh quốc tế thông qua việc cùng tồn tại hòa bình giữa các quốc gia,

Đã quyết định thiết lập quan hệ ngoại giao cấp Đại sứ thông qua việc ký Thông cáo chung này.

Để làm bằng, những người ký tên dưới đây, được Chính phủ hai nước ủy quyền đầy đủ và hợp lệ, đã ký Thông cáo chung này.

Làm tại Tokyo, ngày 16 tháng 01 năm 2010, thành hai bản gốc bằng tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Anh, các văn bản có giá trị như nhau.

**Thay mặt nước Cộng hòa xã hội
chủ nghĩa Việt Nam**

**Phạm Gia Khiêm
PHÓ THỦ TƯỚNG
BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO**

**Thay mặt nước Cộng hòa
En Xan-va-đo**

**Hugo Martinez
BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO**

JOINT COMMUNIQUE
ON
THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
AND
THE REPUBLIC OF EL SALVADOR

The Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Republic of El Salvador,

Guided by their mutual willingness to develop and strengthen friendship and cooperation between the two States in political, economic, social and humanitarian and other fields, in accordance with the principles and norms enshrined in the Charter of the United Nations, International Law and the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, and desirous of furthering international security through peaceful coexistence among nations,

Have decided to establish diplomatic relation at Ambassadorial levels through the signing of this Joint Communiqué.

As a witness thereof, the undersigned Representatives, authorized by the respective Governments, have duly signed this Joint Communiqué.

Signed in Tokyo, in two original copies, on 16th of January of 2010 in Vietnamese, Spanish and English, all texts being equal authentic.

For the Socialist Republic of Vietnam

For the Republic of El Salvador

Pham Gia Khiem

VICE PRIME MINISTER

MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

Hugo Martinez

MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS